75. MEKTUP

٧٥- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ اِلَى الْمِرْزَا مُظَفَّرِ فِى بَيَانِ اَنَّ الْمِحَنَ وَالْبَلِيَّاتِ كَفَّارَاتٌ لِزَلاَّتِ الْاَحْبَابِ وَاَنَّهُ يَنْبَغِى طَلَبُ الْعَفْوِ وَالْعَافِيَةِ بِالتَّضَرُّعِ وَالْاِبْتِهَالِ اِلَى اللّٰهِ الْمُتَعَالِ﴾

سَلَّمَكُمُ اللّٰهُ سُبْحَانَهُ عَمَّا لاَ يَلِيقُ بِجَنَابِكُمْ اِنَّ الْاَلَمَ وَالْمِحَنَ وَالْبَلِيَّاتِ فِى الْاَحْبَابِ كَفَّارَاتٌ لِزَلاَّتِهِمْ يَنْبَغِى طَلَبُ الْعَفْوِ وَالْعَافِيَةِ مِنْ جَنَابِ قُدْسِهِ تَعَالَى بِالتَّضَرُّعِ وَالْاِبْتِهَالِ وَالْاِلْتِجَاءِ وَالْاِنْكِسَارِ اِلَى اَنْ يُفْهَمَ اَثَرُ الْاِجَابَةِ وَيُعْلَمَ تَسْكِينُ الْفِتَنِ وَاِنْ كَانَ الْاَحْبَابُ وَالنَّاصِحُونَ فِى هَذَا الْاَمْرِ وَلَكِنَّ صَاحِبَ الْمُعَامَلَةِ اَحَقُّ بِهِ فَاِنَّ شُرْبَ الدَّوَاءِ وَالْاِحْتِمَاءِ شُغْلُ صَاحِبِ الْمَرَضِ وَالْآخَرُونَ مِنَ الْاِخْوَانِ لَيْسُوا غَيْرَ اَنْ يَكُونُوا مِنَ الْاَعْوَانِ فِى اِزَالَةِ الْمَرَضِ وَحَقِيقَةُ الْمُعَامَلَةِ هِىَ اَنَّ كُلَّمَا يُصِيبُ مِنَ الْمَحْبُوبِ الْحَقِيقِىِّ يَنْبَغِى اَنْ يَقْبَلَهُ بِبَشَاشَةِ الْوَجْهِ وَانْشِرَاحِ الصَّدْرِ بَلْ يَنْبَغِى اَنْ يَتَلَذَّذَ بِهِ وَحُصُولُ الْعَارِ الَّذِى هُوَ مُرَادُ الْمَحْبُوبِ اَفْضَلُ عِنْدَ الْمُحِبِّ مِنْ زَوَالِهِ الَّذِى هُوَ مُرَادُ نَفْسِهِ فَاِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا الْمَعْنَى حَاصِلاً فِى الْمُحِبِّ فَهُوَ نَاقِصٌ فِى الْمَحَبَّةِ بَلْ كَاذِبٌ فِيهَا ﴿شِعْرٌ﴾

وَاَتْرُكُ مَا أَهْوَى لِمَا قَدْ هَوِيتُهُ * وَاَرْضَى بِمَا يَرْضَى وَاِنْ هَلَكَتْ نَفْسِى

وَلَمَّا رَجَعَ جَنَابُ مَرْجِعِ الشَّرِيعَةِ مِنَ الْخِدْمَةِ بَيَّنَ اَحْوَالَ السَّفَرِ وَضِيقَ اَحْوَالِ الْمُسَافِرِينَ فَقَرَأْنَا الْفَاتِحَةَ لِسَلاَمَتِهِمْ وَعَافِيَتِهِمْ "رَبَّنَا لاَ تُؤَاخِذْنَا اِنْ نَسِينَا اَوْ اَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلاَ تَحْمِلْ عَلَيْنَا اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلاَ تُحَمِّلْنَا مَا لاَ طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا اَنْتَ مَوْلاَنَا فَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ" *"سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلاَمٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ"

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Mirza Muzaffer'e gönderilmiştir. İmam-ı Rabbanî bu mektupta ahbabın başına gelen bela ve musibetlerin hatalarına keffaret olacağını ve af ve mağfiretimiz için yüce Allah'a yalvarmamız gerektiğini beyan etmektedir.

Allah Sübhanehü sizleri şanınıza yakışmayacak olan şeylerden korusun. Ahbabın başına gelen bela ve mihnetler işlemiş oldukları zelleler için birer keffarettir. Kabul işareti alıp fitneler dinene kadar boyun bükerek ve tazzarru ile yüce Allah'tan af ve afiyet istemeliyiz. Başımıza gelen belalara karşı yanımızda dost ve ahbabımızın var olması bir teselli sebebi ise de bu sıkıntıyı en fazla çeken belaya maruz kalan kimsedir. Zira hastalığa karşı tedbir almak ve gerekli tedaviyi yaptırmak hastanın yapacağı bir iştir. Dost ve ahbab sadece hastalıktan kurtulmamız için yardım ederler. İşin aslı gerçek sevgiliden (Allah Sübhanehü) gelen her musibeti güler yüz ve geniş kalple karşılamalıyız. Hatta ondan gelen musibetler bize ayrı bir haz vermeli. Sevgilinin muradı olan çile, seven kimse nezdinde kendi muradı olan mutluluktan daha iyidir. Eğer seven kimse bu kıvama gelmediyse onun sevgisi noksandır, belki de asılsızdır.

Arzularımı onun arzusuna kurban ettim artık
Öleceğimi de bilsem onun razı olduğu her şeye razıyım.

Cenab-ı Merciu'ş-Şeria[94] hizmetten döndü. Yolculuk sırasında yaşadıkları sıkıntıları anlattı. Biz de selamet ve afiyeti için fatiha okuduk. *"Rabbimiz! Unutursak veya hataya düşersek bizi sorumlu tutma. Ey Rabbimiz! Bizden öncekilere yüklediğin gibi bize de ağır bir yük yükleme. Ey Rabbimiz! Bize gücümüzün yetmediği işler de yükleme! Bizi affet! Bizi bağışla! Bize acı! Sen bizim mevlâmızsın. Kâfirler topluluğuna karşı bize yardım et!"* (Bakara, 286)

"Senin izzet sahibi Rabbin, onların isnat etmekte oldukları vasıflardan yücedir, münezzehtir. Gönderilen bütün peygamberlere selam olsun! Alemlerin Rabbi olan Allah'a da hamd olsun!" (Saffat, 180-182)

KELİME ANLAMI

75. < اَلْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُونَ Yetmiş beşinci mektup *(Kime gönderilmiştir?)* **اِلَى الْمِرْزَا مُظَفَّرِ Mirza Muzaffer'e** *(Neyin hakkındadır?)* **فِي بَيَانِ Şunun beyanı hakkındadır ki, اَنَّ الْمِحَنَ وَالْبَلِيَّاتِ Musibet ve belalar** *(Nedir?)* **كَفَّارَاتٌ Kefarettir** *(Neye?)* **لِزَلَّاتِ الْاَحْبَابِ Dostların**

[94] İmam-ı Rabbanî'nin arkadaşlarından birinin lakabı olabilir.

hatalarına وَاَنَّهُ يَنْبَغِى Ve gerekir (Ne?) طَلَبُ الْعَفْوِ وَالْعَافِيَةِ Afv ve afiyet istemek (Nasıl?) بِالتَّضَرُّعِ وَالْاِبْتِهَالِ Yalvarıp yakararak (Kime?) اِلَى اللهِ الْمُتَعَالِ Yüce Allah'a ➢

سَلَّمَكُمْ Sizleri korusun (Kim?) اَللهُ سُبْحَانَهُ Allah Subhânehu (Neden?) عَمَّا O şeylerden ki لاَ يَلِيقُ Layık değildir (Neye?) بِجَنَابِكُمْ Sizin tarafınıza اِنَّ الْاَلَمَ وَالْمِحَنَ وَالْبَلِيَّاتِ Elem, musibet ve belalar (Kimdeki?) فِى الْاَحْبَابِ Dostlardaki (Nedir?) كَفَّارَاتٌ Kefarettir (Neye?) لِزَلاَّتِهِمْ Onların hatalarına يَنْبَغِى Gerekir (Ne?) طَلَبُ الْعَفْوِ وَالْعَافِيَةِ Afv ve afiyet istemek (Kimden?) مِنْ جَنَابِ قُدْسِهِ تَعَالَى Cenab-ı Allah'tan (Nasıl?) بِالتَّضَرُّعِ وَالْاِبْتِهَالِ Yalvarıp yakararak وَالْاِلْتِجَاءِ وَالْاِنْكِسَارِ Sığınıp boyun bükerek (Nereye kadar?) اِلَى اَنْ يُفْهَمَ Anlaşılıncaya kadar (Ne?) اَثَرُ الْاِجَابَةِ İcabetin eseri وَيُعْلَمَ Ve bilinene kadar (Ne?) تَسْكِينُ الْفِتَنِ Fitnelerin dindiği وَاِنْ كَانَ Her ne kadar bulunsa da (Kim?) الْاَحْبَابُ Dostlar وَالنَّاصِحُونَ فِى هَذَا الْاَمْرِ Ve bu işte nasihat edenler اَحَقَّ بِهِ Bunları yapmaya وَلَكِنَّ صَاحِبَ الْمُعَامَلَةِ Fakat başına bu iş gelen daha layıktır فَاِنَّ شُرْبَ الدَّوَاءِ وَالْاِحْتِمَاءِ Zira ilaç içmek ve tedavi olmak (Nedir?) شُغْلُ صَاحِبِ الْمَرَضِ Hastalık sahibinin işidir وَالْاٰخِرُونَ مِنَ الْاِخْوَانِ Diğer kardeşler لَيْسُوا Değillerdir (Ne?) غَيْرَ اَنْ يَكُونُوا مِنَ الْاَعْوَانِ Yardımcıdan başka birşey (Ne hususunda?) فِى اِزَالَةِ الْمَرَضِ Hastalığı giderme hususunda وَحَقِيقَةُ الْمُعَامَلَةِ هِىَ Bu işin hakikati şudur ki, اَنَّ كُلَّمَا يُصِيبُ İsabet eden herşey (Kimden?) مِنَ الْمَحْبُوبِ الْحَقِيقِىِّ Hakiki sevgiliden يَنْبَغِى Gerekir (Ne?) اَنْ يَقْبَلَهُ Onu karşılamak (Ne ile?) بِبَشَاشَةِ الْوَجْهِ Güler yüzle وَانْشِرَاحِ الصَّدْرِ Ve geniş kalple بَلْ يَنْبَغِى Hatta gerekir (Ne?) اَنْ يَتَلَذَّذَ بِهِ Ondan lezzet almak وَحُصُولُ الْعَارِ الَّذِى هُوَ مُرَادُ الْمَحْبُوبِ Sevgilinin muradı olan çilenin oluşması اَفْضَلُ عِنْدَ الْمُحِبِّ Seven kimseye gore daha üstündür (Neden?) مِنْ زَوَالِهِ الَّذِى هُوَ مُرَادُ نَفْسِهِ Nefsinin muradı olan onun ortadan kalkmasından فَاِنْ لَمْ يَكُنْ Eğer olmazsa (Ne?) هَذَا الْمَعْنَى Bu mana (Ne olmazsa?) حَاصِلاً Hasıl olmazsa (Nerede?) فِى الْمُحِبِّ Seven kimsede فَهُوَ O seven (Nedir?) نَاقِصٌ Noksandır (Nerede?) فِى الْمَحَبَّةِ Sevgisinde بَلْ Bilakis كَاذِبٌ فِيهَا Sevgisinde yalancıdır ﴿شِعْرٌ﴾ Şiir:

وَاَتْرُكُ Terk ediyorum (Neyi?) مَا أَهْوَى Arzu ettiğim şeyi (Niçin?) لِمَا قَدْ هَوِيتُهُ Sevdiğim için وَاَرْضَى Ve razı oluyorum (Neye?) بِمَا يَرْضَى Onun razı olduğuna وَاِنْ هَلَكَتْ نَفْسِى Nefsim

helak olsa bile

وَلَمَّا رَجَعَ Ne zaman ki döndü *(Kim)* جَنَابُ مَرْجِعِ الشَّرِيعَةِ Cenab-ı Merciuşşeria *(Neden?)* مِنَ الْخِدْمَةِ Hizmetten بَيَّنَ Anlattı *(Neyi?)* اَحْوَالَ السَّفَرِ Yolculuk hallerini وَضِيقَ اَحْوَالِ الْمُسَافِرِينَ Ve yolcuların durumunun zorluğunu فَقَرَأْنَا Biz de okuduk *(Ne?)* الْفَاتِحَةَ Fatiha *(Niçin okuduk?)* لِسَلاَمَتِهِمْ وَعَافِيَتِهِمْ Onların selameti ve afiyeti için رَبَّنَا Ey Rabbimiz! لاَ تُؤَاخِذْنَا Bizi sorumlu tutma اِنْ نَسِينَا اَوْ اَخْطَأْنَا Şayet unutur veya hata edersek رَبَّنَا Ey Rabbimiz! وَلاَ تَحْمِلْ عَلَيْنَا Bizim üzerimize yükleme *(Ne?)* اِصْرًا Ağır bir yük *(Ne gibi?)* كَمَا حَمَلْتَهُ Yüklediğin gibi *(Kimin üzerine?)* عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا Bizden öncekiler üzerine رَبَّنَا Ey Rabbimiz! وَلاَ تُحَمِّلْنَا Bize yükleme *(Ne?)* مَا لاَ طَاقَةَ لَنَا بِهِ Gücümüzün yetmediği şeyleri وَاعْفُ عَنَّا Bizi affet وَاغْفِرْ لَنَا Bizi bağışla وَارْحَمْنَا Bize merhamet et اَنْتَ مَوْلاَنَا Sen bizim Mevla'mızsın فَانْصُرْنَا Bize yardım et *(Kime karşı?)* عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ Kafirler topluluğuna karşı سُبْحَانَ Tenzih ederim *(Kimi?)* رَبِّكَ Senin Rabbini *(Öyle rabbin ki,)* رَبِّ الْعِزَّةِ İzzet sahibi olan *(Neden tenzih ederim)* عَمَّا يَصِفُونَ İsnad etmekte oldukları vasıflardan وَسَلاَمٌ Selam olsun *(Kime?)* عَلَى الْمُرْسَلِينَ Gönderilen peygamberlere وَالْحَمْدُ Hamd olsun *(Kime?)* لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ Alemlerin Rabbi olan Allah'a...